



校刻  
資治通鑑

五十三

津田文庫  
文庫 1  
1821  
53

60

55

50

45

010190608811

1821-53

資治通鑑卷第一百五十一

仁文庫

早稻田大學  
圖書館藏書

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿修撰提舉西京嵩山崇福宮上柱國河內郡開國侯食邑一千八百戶食實封六百戶賜紫金魚袋臣司馬光奉勅編集

梁紀七

水經注  
西又歷密雲、戌東右合孟廣、峒水、峒水西逕孔山南、上有洞穴、開明渠、或曰、岍、岍字之誤也、讀作岍、唐志、營州西北百里、曰松經嶺、

後學 天台胡三省 音註

高祖武皇帝七

普通七年春正月辛丑朔大赦壬子魏以汝南王悅領太尉

魏安州石離穴城斛鹽三戍兵反應杜洛周衆合二萬洛周

自松岍赴之

水經注、大榆河出禦夷鎮北塞中、南流逕密雲、戌西又南流逕孔山、上有洞穴、開明渠、或曰、岍、岍字之誤也、讀作岍、唐志、營州西北百里、曰松經嶺、行臺常景使別將崔仲哲屯軍都關以邀之、將即亮翻

仲哲戰沒元譚軍夜潰

元譚軍于居庸關見上卷上年

魏以別將李琚

代譚爲都督。仲哲秉之子也。

崔秉時爲燕州刺史

初魏廣陽王深通於

城陽王徽之妃。徽爲尙書令。爲胡太后所信任。會恒州人請深

爲刺史。徽言深心不可測。及杜洛周反。五原降戶在恒州者謀

奉深爲主。深懼上書求還洛陽。

時深軍于朔州。恒戶登翻降戶江翻。上時掌翻

魏以左衛將

軍楊津代深爲北道大都督。詔深爲吏部尙書。徵長壽之子也。

長壽景穆子也

五原降戶鮮于脩禮等帥北鎮流民反於定州之左城

按楊津傳。左城當在博陵界。又水經注中山唐縣有左人城。師讀曰率。

改元魯興。引兵向州城。州兵禦之

不利。楊津至靈丘。

靈丘縣漢屬代郡。唐爲蔚州。

聞定州危。迫引兵救之。入據州

城修禮至。津欲出擊之。長史許被不聽。津手劍擊之。

以記檀弓子手弓釋文爲據

被走得免。津開門出戰。斬首數百。賊退。人心少安。

沼少詩

詔尋以津爲定安州刺史。兼北道行臺。魏以楊州刺史長孫稚

爲大都督北討諸軍事。與河間王琛共討修禮。

長知兩翻。琛丑林翻

二月。

甲戌北伐衆軍解嚴。魏西部敕勒斛律洛陽反於桑乾西。

乾音

干與費也。頭牧子相連結。三月甲寅游擊將軍爾朱榮擊破洛

陽於深井。牧子於河西之北河

夏四月乙酉臨川靖惠王宏卒。

魏大赦。癸巳魏以侍中車騎大將軍城陽王徽爲儀同三

司

騎奇寄翻

徽與給事黃門侍郎徐紇共毀侍中元順於太后。出爲

護軍將軍太常卿順奉辭於西遊園。紇侍側。順指之謂太后曰

此魏之宰壑。

宰壑吳太宰壑也。好讒吳王夫差信而任之。以至亡國。壑四鄙翻。

魏國不亡。此終不死。紇

脅肩而出。

朱元晦曰。脅肩竦體也。小人側媚之態。

順抗聲叱之曰。爾刀筆小才。止堪供

几案之用。豈應汙辱門下。數我疊倫。

汙鳥故翻。數多路翻。數也。

因振衣而起

太后默然。魏朔州城民鮮于阿胡等據城反。

阿從安入聲

杜洛

周南出鈔掠薊城。魏常景遣統軍梁仲禮擊破之。丁未都督李

璫與洛周戰于薊城之北。敗沒。常景帥衆拒之。洛周引還上谷

璫與洛周戰于薊城之北。敗沒。常景帥衆拒之。洛周引還上谷

計帥讀曰率。

長孫稚行至鄴。詔解大都督。以河間王琛代之。

稚上言。羣與琛同在淮南。琛敗臣全。

謂爲裴邃所敗。事見上卷上年。

遂成私隙。今

年一  
孝當年三形魏書四十  
昌年志書二作一年

難以受其節度。魏朝不聽。朝直前至呼沱。稚未欲戰。琛不從。鮮于修禮邀擊稚於五鹿。

杜預曰：陽平元城縣東有五鹿，即沙鹿也。按呼沱不至元城界，此別有五鹿，非左氏所謂五鹿也。沱徒河翻

琛不赴救。稚軍大敗。稚琛並坐除名。

五月丁未，魏主下詔

將北討。內外戒嚴。旣而不行。衡州刺史元略自至江南。晨夕哭泣。常如居喪。及魏元叉死。

父死見上卷上

年喪息浪翻

胡太后欲召之。知畧

因刀雙獲免。

事見一百四十  
九卷普通元年

徵雙爲光祿大夫。遣江革祖贖之。南

還以求畧。

江革祖贖之沒魏見上卷上年。樞古鄧翻

上備禮遣之。寵贈甚厚。略始濟淮

魏拜略爲侍中。賜爵義陽王。以司馬始賓爲給事中。

栗法光爲本縣令。刁昌爲東平太守。刀雙爲西兗州刺史。凡略所過。一殮

一宿。皆賞之。

略出奔見一百四十九卷元年栗法光屯留人魏孝昌十  
年置西兗州於定陶領沛濟陰二郡是年則孝晏一年也

魏

以丞相高陽王雍爲大司馬。復以廣陽王深爲大都督。討鮮于

脩禮。

復扶又翻章武王融爲左都督。裴衍爲右都督。並受深節度。深

以其子自隨。城陽王徽言於太后曰。廣陽王攜其愛子握兵在

外。將有異志。乃敕融衍潛爲之備。

疑則勿任。任則勿疑。既以深爲大督。而又使小督備之。何以責其殄寇乎。

融衍以敕示深。深懼事無大小。不敢自決。太后使問其故。對曰。

徽銜臣次骨。

李奇曰：次骨者

臣疏遠在外。徽之構臣。無所不爲。自

徽執政以來。臣所表請多不從允。徽非但害臣而已。從臣將士

有勳勞者。皆見排抑。不得比它軍。仍深被憎嫉。或因其有罪。加

以深文。至於殊死。以是從臣行者。莫不悚懼。有言臣善者。視之

如仇讐。言臣惡者。待之如親戚。徽居中用事。朝夕欲陷臣於不

測之誅。臣何以自安。陛下若使徽出臨外州。臣無內顧之憂。庶

可以畢命賊庭。展其忠力。太后不聽。

爲深死于盜手張本

徽與中書舍人鄭

儼等更相阿黨。

更工衡翻

外似柔謹。內實忌克。賞罰任情。魏政由是

愈亂。戊申。魏燕州刺史崔秉帥衆奔定州。

燕州自去年八月爲杜洛周所

圍燕因肩翻。乙丑。魏以安西將軍宗正珍孫爲都督。

宗正複姓漢楚元王交之子鄧客孫德世爲宗正子孫。討劉蠡升也。

六月。魏絳蜀陳雙熾聚衆反。

蜀人徙居絳郡者謂之絳蜀。絳縣漢晉屬河東郡。元魏分置絳郡。魏收志。郡屬東雍州。

自號始建王。魏以假鎮西將

軍長孫稚爲討蜀都督。絳蜀考異曰。費穆傳。穆爲都督平。別將河東薛脩義輕騎詣雙熾壘下。曉以利害。雙熾即降。詔以脩義爲龍門

鎮將。此龍門在河東北屈縣西。魏世祖神嘉元年禽赫連昌。改北屈爲禽昌縣。將即亮翻。降戶江翻。

丙子。魏徙義陽王

略爲東平王。頃之遷大將軍。尙書令。爲胡太后所委任。與城陽

王徽相埒。輒翻然徐鄭用事。略亦不敢違也。

魏當時宗室畧其巨擘也。史言其居淫昏之朝不能

加以王爵。曹紇真以都督加王號。故曰都督王。秋七月丙午行臺常景遣都督于榮等擊之

於栗園。栗園當在范陽固安縣界。固安之栗天下稱之。

大破之。斬曹紇真。及將卒三千餘

級。洛周帥衆南趣范陽。范陽縣前漢屬涿郡後漢章帝改涿郡爲范陽郡。帥讀曰率。趣七喻翻。

景與榮等

又破之。魏僕射元纂以行臺鎮恒州。鮮于阿胡擁朔州流民寇恒州。戊申陷平城。纂奔冀州。恒州治平城。平城魏之故都。亦陷於賊。其不競甚矣。恒戶登翻。

上聞

淮堰水盛。壽陽城幾沒。觀此蓋淮堰復成也。復遣郢州刺史元樹等自北

道攻黎漿。豫州刺史夏侯亶等自南道攻壽陽。復扶又翻。八月

癸巳。賊帥元洪業自立。考異曰。北史廣陽王深傳云。深以兵士頻經退散。人無鬪情。復殺洪業自立。連營轉柵。日行十里。行達交津。隔水而陳。賊修禮常與葛榮謀。

後稍信朔州人毛普賢。榮常銜之。普賢昔爲深統軍。及在交津。深使人諭之。普賢乃有降意。又使錄事參軍元晏說賊。程殺鬼果。相猜貳。榮遂殺普賢。脩禮而自立。與魏帝紀全殊。又其語雜亂。難曉。今從帝紀。

魏安北將軍都督恒朔討虜諸軍事爾朱榮過

肆州。肆州刺史尉慶賓忌之。據城不出。尉紂勿翻。榮怒。舉兵襲肆州。

執慶賓還秀容。署其從叔羽生爲刺史。魏朝不能制。

此時爾朱榮已有無魏之心矣。從才用翻。朝直遙翻。初賀拔允及弟勝。岳從元纂在恒州。平城之陷也。允

兄弟相失。岳奔爾朱榮。勝奔肆州。榮克肆州。得勝。大喜曰。得卿

兄弟。天下不足平也。以爲別將。亮翻。軍中大事多與之謀。九

月己酉。鄱陽忠烈王恢卒。葛榮旣得杜洛周之衆。魏主武泰元

杜洛周此得鮮于脩禮之衆也。北趣瀛州。趣七喻翻。魏廣陽忠武王深。自交津引兵躡

之。水經注。漳水過武安縣東。清水自涉縣東南來注之。世謂決入之所爲交漳口。辛亥。榮至白牛灘。據魏紀。白牛

灘在高陽博

異本  
作宣周密  
傳及續書子同

武魏書太  
傳經五王  
三字日作停二  
二史四三日作北夜停

野縣遷  
郎佐翻

輕騎掩擊。章武莊武王融殺之。榮自稱天子。國號齊。改

元廣安。深聞融敗。停軍不進。侍中元晏密言於太后曰。廣陽王盤桓不進。坐圖非望。有于謹者。智略過人。爲其謀主。風塵之際。恐非陛下之純臣也。太后深然之。詔榜尙書省門。募能獲謹者。有重賞。謹聞之。謂深曰。今女主臨朝。朝直遙翻。信用讒佞。苟不明白殿。下素心。恐禍至無日。謹請束身詣闕。歸罪有司。遂徑詣榜下。自稱于謹。有司以聞。太后引見。大怒。見賢遍翻。謹備論深忠歎。兼陳停軍之狀。太后意解。遂捨之。深引軍還。趣定州。趣七喻翻。定州刺史楊津亦疑深有異志。深聞之。止於州南佛寺。經二日。深召都督毛謐等數人。交臂爲約。危難之際。期相拯恤。謐神至難乃旦翻。謚愈疑。之。密告津云。深謀不軌。津遣謐討深。深走出。謐呼噪逐深。深與左右閒行。至博陵界。開古竟翻漢桓帝置博陵郡。元魏屬定州。逢葛榮遊騎。劫之。詣榮。

寄騎奇

賊徒見深。頗有喜者。榮新立惡之。

恐其徒有欲奉深爲主者。故惡之。惡烏路翻

遂殺。

甲申

九月丁酉朔無

深城陽王徽誣深降賊。錄其妻子。

降戶江翻

深府佐宋遊道爲之訴

理。乃得釋。遊道繇之玄孫也。

宋繇事西涼李氏、李滅事沮渠氏。沮渠滅入魏爲于鴻翻

甲申。

魏行

臺常景破杜洛周。斬其武川王賀拔文興等。捕虜四百人。

唐平州龍縣地

天水民呂伯度。

林翻

德興陷魏平州。殺刺史王買奴。

魏平州治肥如即西歸附且以顯其孝文竇后之親也。屬漢陽郡。後魏屬天水郡。至唐時秦州成紀縣治顯親川。

已而不勝。亡歸胡琛。

琛丑

本莫折念生之黨也。後更據顯親。以拒念生。

漢光武置顯親侯國以其兄融以河封竇友以其兄融以河

西歸附且以顯其孝文竇后之親也。屬漢陽郡。後魏屬天水郡。至唐時秦州成紀縣治顯親川。

已而不勝。亡歸胡琛。

林翻

琛以爲大都督。秦王資以士馬。使擊念生。伯度屢破念生軍。復

據顯親。

復扶又翻下生復同

乃叛琛。東引魏軍。念生窘迫。乞降於蕭寶寅。

寶寅使行臺左丞崔士和據秦州。魏以伯度爲涇州刺史。封平秦郡公。

魏大延二年置平秦郡於雍縣屬岐州

大都督元脩義。停軍隴口。久不進

隴口隴之口

念生復反。執士和送胡琛於道殺之。久之。伯度爲方俟

醜奴所殺。

方莫北翻俟渠之翻

賊勢益盛。寶寅不能制。胡琛與莫折念生

交通。事破六韓拔陵。浸慢。

琛應拔陵見上卷五年

拔陵遣其臣費律至高平。

通鑑卷一百五十一

梁紀七

七

誘琛斬之。誘音酉。醜奴盡并其衆。冬十一月庚辰大赦。丁貴

嬪卒。太子水漿不入口。太子統丁貴嬪所生也。卒子恤翻。

上使謂之曰。毀不滅性引孝經孔。况我在邪。乃進粥數合。太子統丁貴嬪所生也。卒子恤翻。

壯腰帶十圍。至是減削過半。過工禾翻。

夏侯亶等軍入魏境。所向皆下。辛巳魏揚州刺史李憲以壽陽降。

降戶江翻下同。

宣猛將軍陳慶

之入據其城。凡降城五十二。獲男女七萬五千口。丁亥縱李憲

還魏。復以壽陽爲豫州。

自宋以來以壽陽爲豫州。裴叔業叛齊降魏。魏以壽

陽爲楊州。復漢魏之舊也。今復以壽陽爲豫州。復宋

齊之舊也。復扶又如字。

改合肥爲南豫州。

天監五年徙豫州治合肥。

以夏侯亶爲豫南豫

二州刺史。壽陽久罹兵革。民多離散。亶輕刑薄賦。務農省役。頃

之民戶充復。杜洛周圍范陽。戊戌民執魏幽州刺史王延年。

行臺常景送洛周開門納之。

常景擊杜洛周數戰數勝而終于爲虜者。民樂於從亂而疾視其上也。

魏齊

州平原民劉樹等反。

宋武帝僑置平原郡于梁鄆屬冀州。後入

攻陷郡縣。

辛纂討義宗。今以爲據。

義宗戰不利。不敢進纂。雄之從父兄也。

魏

義宗據穰城。以逼新野。

穰人羊翻

魏遣都督魏承祖及尚書左丞南

道行臺辛纂救之。

考異曰。梁書此年冬。新野降魏書。肅宗崩後。新野猶在。恐

于謹傳云。孝昌二年與辛纂討義宗。今以爲據。

義宗戰不利。不敢進纂。雄之從父兄也。

魏

盜賊日滋。征討不息。國用耗竭。豫徵六年租調。猶不足。

謂徒

乃

罷百官所給酒肉。又稅入市者。人一錢。及邸店皆有稅。百姓嗟

怨。吏部郎中辛雄上疏。以爲華夷之民。相聚爲亂。豈有餘憾哉

正以守令不得其人。

守式又翻

百姓不堪其命故也。宜及此時早加

慰撫。但郡縣選舉。由來共輕。貴遊儕才。莫肯居此。宜改其弊。分

郡縣爲三等。清官選補之法。妙盡才望。如不可並。後地先才。不

得拘以停年。

地門地也。崔亮制停年格見一百四十九卷天監十八年後先並去聲

三載黜陟載子亥翻有稱

職者。補在京名官。蓋稱尺如不歷守令。不得爲內職。則人思自勉。

枉屈可申。彊暴自息矣。不聽。

大通元年。是年三月方改元大通春正月乙丑以尚書左僕射徐勉爲僕射。

通鑑卷一百五十一

梁紀七

八

時右僕射缺故左

辛未上祀南郊

甲戌魏以司空皇甫度爲司

徒儀同三司蕭寶寅爲司空。魏分定相二州四郡置殷州

按

收志殷州止領趙郡鉅鹿南鉅鹿三郡蓋初置時兼領相州之廣宗郡也殷州治廣阿劉昫曰北齊改爲趙州隋改廣阿爲大陸唐武德四年改爲象城天寶二年改爲昭慶以有建初啓運二陵也宋開寶五年改昭慶爲隆平熙寧六年省隆平縣爲隆平鎮入臨城縣相息亮翻

以北道行臺博陵崔楷

爲刺史楷表稱州今新立尺刃斗糧皆所未有乞資以兵糧詔付外量聞使量計合給兵糧之竟無所給或勸楷留家單騎之官

奇騎

楷曰吾聞食人之祿者憂人之憂若吾獨往則將士誰肯固志哉遂舉家之官葛榮逼州城或勸減弱小以避之楷遣幼子

翻楷曰吾聞食人之祿者憂人之憂若吾獨往則將士誰肯固志哉遂舉家之官葛榮逼州城或勸減弱小以避之楷遣幼子

及一女夜出既而悔之曰人謂吾心不固虧忠而全愛也遂命追還賊至彊弱相懸又無守禦之具楷撫勉將士以拒之莫不爭奮皆曰崔公尙不惜百口吾屬何愛一身連戰不息死者相

枕任翻終無叛志辛巳城陷楷執節不屈榮殺之

藩翰之任保境安民上也全城却敵

次也死於城郭豈得已哉崔楷閨家并

命其志節有可憐矣上之人實有罪焉

遂圍冀州蕭寶寅出兵累年將

翻汎口堅翻

峰曰江翻

莫折念生進逼岐州城人執刺史魏蘭根應之幽州

刺史畢祖暉戰沒行臺羊深弃城走

弄幽州城也北海王顥軍亦敗賊

帥胡引祖據北華州

引祖恐當作弘祖魏孝文帝太和十五年置東秦州於杏城後改爲北華州領中部數城郡帥所領華戶化

翻叱干麟麟據幽州以應天生

叱干虜復姓

關中大擾雍州刺史楊

椿募兵得七千餘人帥以拒守

雍於用翻帥讀曰率

詔加椿侍中兼尚書

右僕射爲行臺節度關西諸將北地功曹毛鴻賓引賊抄掠渭

北抄楚交翻雍州錄事參軍楊侃將兵三千掩擊之鴻賓懼請討賊

乘勝寇雍州考異曰羊侃傳作莫遮今從魏書

其衆遂潰侃之子也

魏右民郎陽平應弦而斃塹七艷翻射而亦翻

其人則六

路思令上疏晉武帝置尙

以爲師出有功在於將帥得其人則六

合睡掌可清人欲舉手有爲先睡其掌六合天地東西南北也睡掌可清言其易也睡湯臥翻口液也失其人則三河

方爲戰地此指漢三河之地爲言魏

魏

竊

以比年將帥多寵貴子孫銜

銜

都

洛陽

三河則畿甸也

也

羈

以

比

年

將帥

多

寵

貴

子孫

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

銜

觀景伯供食。未旬日。悔過求還。崔氏曰。此雖面慙。其心未也。且置之。凡二十餘日。其子叩頭流血。母涕泣乞還。然後聽之。卒以孝聞。卒子恤翻景伯法壽之族子也。房法壽見一百三十二卷宋明帝泰始三年二月。秦賊據魏潼關。出蕭寶西兗州烟俗煙字寅之後。庚申。魏東郡民趙顯德反。殺太守裴烟。自號都督。魏東郡治滑臺城屬將軍成景儔攻魏彭城。魏以前荆州刺史崔孝芬爲徐州行臺。以禦之。先是。孝芬坐元父黨。與盧同等俱除名。盧同除名見上卷普通六年先悉薦翻及將赴徐州。入辭太后。太后謂孝芬曰。我與卿姻戚。時太后爲魏主納孝芬女爲世婦故云然奈何內頭元父車中。稱此老嫗。會須去之。去羌呂翻孝芬曰。臣蒙國厚恩。實無斯語。假令有之。誰能得聞。若有聞者。此於元父親密過臣遠矣。太后意解。悵然有愧色。景儔欲堰泗水以灌彭城。孝芬與都督李叔仁等擊之。景儔遁還。三月。甲子。魏主詔將西討。中外戒嚴。會秦賊西走。復得潼關。復扶又翻戊辰。詔回駕北討。其實皆不行。葛榮久圍信都。魏以金紫光祿大夫源子邕爲北討大都督。以救之。初上作同泰寺。又開大通門以對之。取其反語相協。同泰反爲大通反爲同是反語相協也。上晨夕幸寺。皆出入是門。辛未。上幸寺捨身。甲戌。還宮。大赦。改元。改是年爲大通元年魏齊州廣川民劉鈞聚衆反。宋武帝僞置長山縣舊曰武彊置廣川郡自署大行臺。清河民房項。自署大都督。屯據昌國城。魏收志東清河郡武城縣有昌國城夏。四月。魏將元斌之。討東郡。斬趙顯德。將即亮翻己酉。柔然頭兵可汗遣使入貢於魏。可從刊入聲汗音寒使疏吏翻且請討羣賊。魏人畏其反覆。詔以盛暑。且俟後敕。魏蕭寶寅之敗也。有司處以死刑。詔免爲庶人。雍州刺史楊椿有疾。求解。復以寶寅爲都督。雍涇等四州諸軍事。征西將軍。雍州刺史。開府儀同三司。西討大都督。自關以西。皆受節度。處昌呂翻復扶椿音寒使疏吏翻還鄉里。楊椿世居華陰其子昱。將適洛陽。椿謂之曰。當今雍州刺史亦無踰於寶寅者。但其上佐朝廷。應遺心膂重臣。何得任其牒用。

同本末紀事

通鑑卷一百五十一

七

此乃聖朝百慮之一失也。朝直遙翻且寶寅不藉刺史爲榮。吾觀其得州喜悅特甚。至於賞罰云爲不依常憲。恐有異心。汝今赴京師當以吾此意啓二聖。二聖謂胡太后魏主并白宰輔。更遣長史司馬防城都督。欲安關中。正須三人耳。如其不遣。必成深憂。且面啓魏主及太后。皆不聽。是後寶寅以關中叛魏如楊椿所料五月丙寅。成景儻攻魏臨潼竹邑。拔之。魏置臨潼郡治臨潼城據水經城臨潼水故名竹邑即漢沛郡之竹縣也。魏爲南濟陰郡治所五代志下邳郡夏丘縣舊置臨潼郡彭城郡符離縣隋廢竹邑入焉宋白曰符離朝斛城西南七十里有竹邑城東宮直閣蘭欽攻魏蕭城厥固。拔之。

東宮亦有直閣將軍魏收志。魏沛郡治蕭縣黃欽斬魏將曹龍牙。將即亮翻六月。魏都督李叔仁討劉鈞平之。秋七月。魏陳郡民劉獲。鄭辯反於西華。西華縣漢屬汝南郡晉屬潁川郡元魏屬陳郡改元天授。與湛僧智通謀。湛僧智時圍魏東豫州魏以行東豫州刺史譙國曹世表爲東南道行臺。以討之。老子恭代世表爲東豫州。諸將以賊衆彊。官軍弱。且皆敗散之餘。不敢戰。欲保城自固。世表方病背腫。輦出呼統軍是云寶。是云

魏書官氏志內入謂曰湛僧智所以敢深入爲寇者。以獲辯皆州民諸姓。有是云氏

之望。爲之內應也。羣聞獲引兵欲迎僧智去此八十里。今出其不意。一戰可破。獲破則僧智自走矣。乃選士馬付寶。暮出城。比曉而至。比必利翻及也擊獲大破之。窮討餘黨悉平。僧智聞之遁還。鄭辯與子恭親舊。亡匿于恭所。世表集將吏面責子恭。收辯斬之。

魏相州刺史樂安王鑾。與北道都督裴衍共救信都。相息亮翻樂安當作安樂鑾幸魏多故陰有異志遂據鄴叛降葛榮

降戶江翻下同己丑。魏大赦。初侍御史遼東高道穆奉使相州。使疏吏翻下同前刺史李樂音洛鑾幸魏多故。陰有異志。遂據鄴。叛降葛榮。

世哲奢縱不法。道穆案之。世哲弟神軌用事。道穆兄謙之家奴訴良。律禁壓良爲賤謂本良民壓爲奴婢神軌收謙之。繫廷尉。赦將出。神軌啓太后。先賜謙之死。朝士哀之。朝直翻彭羣王辯圍琅邪。自夏及秋。魏青州刺史彭城王劭遣司馬鹿悆。南青州刺史胡平。遣長史劉仁之。將兵擊羣辯。破之。羣戰沒。劭之子也。彭城王勰魏之賢王也死於高肇之譖。悆羊茹翻將

博書作異本夏  
同道宗高祖傳  
字恭之以名傳

字恭道宗高祖傳  
行之以名傳

即亮翻  
勰音協

八月。魏遣都督源子雍。李神軌。裴衍。攻鄴。子雍行及湯

陰

湯陰縣漢屬河內郡晉廢縣其地在汲郡界

安樂王鑒。遣弟斌之。夜襲子雍營。不克。子

雍

乘勝進圍鄴城。丁未。拔之。斬鑒。傳首洛陽。改姓拓拔氏。魏因

遺子雍。裴衍。討葛榮。

九月。秦州城民杜粲。殺莫折念生。闔門皆盡。粲自行州事。南秦州城民辛琛。亦自行州事。遣使詣蕭寶

寅。請降

琛且林翻

魏復以寶寅爲尚書令。還其舊封

寶寅涇州之敗免爲庶人舊封者寶寅自

丹楊

郡公復扶又翻

梁

譙州刺史湛僧智。魏東豫州刺史夏侯夔。自武

廣陵

此廣陵城在新息縣界

魏將軍元顯伯。救之。司州刺史夏侯夔。和於

陽

引兵助僧智

武陽關義陽三謂之一也

冬十月。夔至城下。慶和擊城降夔。

慶

和欲降公。不欲降僧智。今往必乖其意。且

僧智所將

應募烏合之人。不可御以法。公持軍素嚴。必無侵暴。

受降納附。深得其宜。夔乃登城。拔魏幟。建梁幟

幟昌志翻

慶和束兵

而出。吏民安堵。獲男女四萬餘口。

臣光曰。湛僧智可謂君子矣。忘其積時攻戰之勞。

僧智自是年正月攻圍

東豫

州。以授一朝新至之將。知己之短。不掩人之長。功成不取。

以濟國事。忠且無私。可謂君子矣。

元顯伯宵遁。諸軍追之。斬獲萬計。詔以僧智領東豫州刺史。鎮

廣陵。夔引軍屯安陽

魏收志東豫州汝南真陽縣隋廢入焉

遣別將屠

楚城

魏收志梁置西楚州於楚城五代代志汝南郡城陽縣梁置楚州

由是義陽北道遂與魏絕。領軍

曹仲宗。東宮直閣陳慶之。攻魏渦陽

渦古禾翻

詔尋陽太守韋放。將

兵會之。魏散騎常侍費穆。引兵奄至

散悉賣翻

放營壘未立。麾

下止有二百餘人。放免胄下馬。據胡牀處分

胡牀即今之交牀隋惡奇寄翻

放營壘未立。麾

士皆殊死戰。莫不一當百。魏兵遂退。放。叡之子也

梁之將帥韋

叡一人而已

魏又遣將軍元昭等。衆五萬。救渦陽。前軍至駝澗。去

渦陽四十里

今自肥河口泝淮西上得駝澗其灘南對永壽館北至耶河

陳慶之欲逆戰。韋放以魏

之前鋒。必皆輕銳。不如勿擊。待其來至。慶之曰。魏兵遠來疲倦。

去我既遠。必不見疑。及其未集。須挫其氣。諸君若疑君或作軍慶之。

請獨取之。於是帥麾下二百騎進擊破之。帥讀曰率。奇寄翻魏人驚駭。慶之乃還。與諸將連營而進。背渦陽城。與魏軍相持。背蒲妹翻自春至

冬。數十百戰。將士疲弊。聞魏人欲築壘於軍後。曹仲宗等恐腹

背受敵。議引軍還。慶之杖節軍門曰。共來至此。涉歷一歲。去年慶之入壽陽至此糜費極多。今諸君皆無鬪心。唯謀退縮。豈是欲立功

名。直聚爲抄暴耳。抄楚交翻吾聞置兵死地。乃可求生。兵法置之死地而後生須

虜太合。然後與戰。審欲班師。慶之別有密敕。今日犯者當依敕

行之。仲宗等乃止。魏人作十三城。欲以控制梁軍。慶之銜枚夜

出。陷其四城。渦陽城主王緯乞降。緯于貴翻考異曰。魏帝紀九月辛卯

月庚戌。魏東豫州刺史元慶和以渦陽內屬夏侯夔傳。湛僧智園元慶和于廣陵。慶和請降。詔以僧智爲東豫州鎮廣陵。韋放傳。普通八年。曹仲宗攻渦陽。放會之。城主王偉

降。陳慶之傳。大通元年。隸曹仲宗伐渦陽。城主王偉降。詔以渦陽置西徐州。然則廣陵

渦陽兩處兩事。梁紀慶和降款到日。按陳慶之傳云。自春至冬。今從梁紀十月爲韋放簡遣

定。此別一廣陵。非南兗州之廣陵也。王偉當作王緯。蓋草書之誤也。

東豫州刺史元慶和以城叛梁。帝紀十

功自効。行臺都令史河間馮景曰。擁兵不還。此罪將大。

尚書有都令史故行

臺亦置之。寶寅不從。自念出師累年。糜費不貲。一旦覆敗。內不自安。

魏朝亦疑之。朝直遙翻中尉酈道元。素名嚴猛。司州牧汝南王悅

都

洛陽置司州。嬖人丘念。弄權縱恣。道元收念付獄。悅請之於胡太后。

太后欲赦之。道元殺之。并以効悅。時寶寅反狀已露。悅乃奏。以

道元爲關右大使。嬖卑義翻。又博計翻。効戶槃翻。又戶得翻。使蹕吏翻寶寅聞之。謂爲取己。甚

懼。長安輕薄子弟。復勸使舉兵。復扶又翻。下不復寅復同寶寅以問河東柳楷。

楷

曰。大王齊明帝子。天下所屬。屬之欲翻今日之舉。實允人望。且謠

言。鸞生十子。九子纖。一子不纖。關中亂。齊明帝諱鸞。寶寅之父也。纖徒玩翻。卵壞也。周秦以前。以亂爲

治。大王當治關中。何所疑。道元至陰盤驛。此陰盤縣驛也。魏收地形志曰。陰盤縣本屬安定晉

屬京兆。魏真君七年併新豐。太和十一年復置陰盤縣。鴻門戲水正屬縣界。按漢安定郡與京兆相去遼遠。中間爲馮翊所隔。自晉以後所置陰盤縣非漢安定之陰盤縣地也。魏收不深考耳。宋白曰：京兆昭應縣東十三里有故城。後漢靈帝末移安定郡陰盤縣。奇理於此。今亦謂之陰盤城。後魏太和九年自此復移陰盤縣城於今昭應縣東三十二里零山西戲水。東司馬村故城是也。寶寅遣其將郭子恢攻殺之。亮翻收殯其尸。表

言白賊所害。

秦人謂鮮卑爲白虜。自存秦之亂。鮮卑之種有因而留關中者。是時亦相挺爲盜。因謂之白賊。或曰：白賊謂白地之寇也。

又上

表自理。稱爲楊椿父子所譖。寶寅行臺郎中武功蘇湛臥病在

魏以寶寅爲開府。故有

歸芮曰：元略受蕭衍旨欲見勦除。

略自梁還魏大見寵任。故寶寅託以爲言。勦子小翻

道元之來。

魏以寶寅爲開府。故有

事不可測。吾不能坐受死亡。今須爲身計。不復作魏臣矣。死生

榮辱與卿共之。湛聞之舉聲大哭。儉遽止之曰：何得便爾。湛曰：

我百口今屠滅云何不哭。哭數十聲。徐謂儉曰：爲我白齊王。

寶寅

此屬國步多虞。

屬之不能竭忠報德。乃欲乘人間隙。見古

見惑

行路無識之語。欲以羸敗之兵守關間。鼎守關謂寶寅欲守潼關之險。

割據關中。謂欲據天位。

成王定鼎于郏鄏。三代之世。寶也。楚莊問鼎之大小。輕重。欲以兵威脅取之。故以諭親天位者。廢倫爲翻。

今魏德雖衰。天命未改。

且王之恩義未洽於民。但見其敗。未見有成。蘇湛不能以百口

爲王族滅。寶寅復使謂曰：我救死不得不爾。所以不先相白者。

恐沮吾計耳。

呂翻

湛曰：凡謀大事當得天下奇才與之從事。今

但與長安博往謀之。此有成理。

不讀

湛恐荆棘必生於齋闈。

此亦用伍胥被語意

願賜骸骨歸鄉里。庶得病死。下見先人。寶寅素重湛。

兄也。與鴻賓帥氏羌起兵於馬祇。

以拒寶寅

帥讀曰率

寶寅遣大

敗色變。不暇整部伍。狼狽而歸。以姜儉爲尚書左丞。委以心腹。

文安周惠達爲寶寅使在洛陽。

文安縣前漢屬勃海。後漢屬河間。晉置章武郡。文安屬焉。使疏吏翻

有司

欲收之。惠達逃歸長安。寶寅以惠達爲光祿勳。

丹陽王蕭贊聞

魏書  
實賓傳  
末紀事本  
馬作碑

月梁丑一錄  
明十晦月魏案並未紀有本  
二即己十日同陸車魏間

通鑑卷一百五十一 梁紀七

十三

寶寅反。懼而出走。趣白馬山。

趣七  
喻翻

至河橋爲人所獲。魏主知其

不預謀。釋而慰之。行臺郎封偉伯等與關中豪桀謀舉兵誅寶

寅。事泄而死。魏以尚書僕射長孫稚爲行臺。以討寶寅。正平民

薛鳳賢反。

魏收志。世祖置太平郡於河東。聞喜縣孝文太和十八年改曰正平郡。屬雍州領聞喜曲沃二縣。

宗人薛脩義亦

聚衆河東分據鹽池攻圍蒲坂東西連結以應寶寅。詔都督宗

正珍孫討之。

十一月丁卯以護軍蕭淵藻爲北討都督鎮渦

陽戊辰以渦陽爲西徐州。

渦陽魏置譙州梁改爲西徐州領南譙汴龍亢靳城潁川臨湊蒙郡渦音戈

葛榮

圍信都自春及冬冀州刺史元孚帥勵將士晝夜拒守

帥讀曰率下同

糧儲既竭外無救援己丑城陷榮執孚逐出居民凍死者什六

七。孚兄祐爲防城都督榮大集將士議其生死孚兄弟各自引

咎爭相爲死

爲子

都督潘紹等數百人皆叩頭請就法以活使

君榮曰此皆魏之忠臣義士於是同禁者五百人皆得免魏以

源子雍爲冀州刺史將兵討榮

將即亮翻

裴衍表請同行詔許之子

雍上言衍行臣請留臣行請留衍若逼使同行敗在旦夕不許。

十二月戊申行至陽平東北漳水曲榮帥衆十萬擊之子雍衍

恒農李神志氣自若

魏顯祖諱弘改弘農曰恒農相息亮翻恒戶登翻

撫勉將士大小致力

葛榮盡銳攻之卒不能克

卒子喻翻

秦州民駱超殺杜粲請降於

魏

杜粲殺莫折念生駱超又殺杜粲羣盜互相

資治通鑑卷第一百五十一

資治通鑑卷第一百五十二

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿修撰提舉西京嵩山崇福宮上柱國河內郡開國侯食邑一千八百戶食實封六百戶賜紫金魚袋臣司馬光奉勅編集

後學 天台胡三省 音註

梁絕八

著雍君  
灘一年

高祖武皇帝八

大通二年春正月癸亥魏以北海王顥爲驃騎大將軍開府儀同三司相州刺史驃四妙翻騎奇  
寄翻相息亮翻魏北道行臺楊津守定州城居鮮于修禮杜洛周之間迭來攻圍津蓄薪糧治器械治直之翻隨機拒擊賊不能克津潛使人以鐵券說賊黨賊黨有應津者遺津書曰賊所以圍城正爲取北人耳說式芮翻遺子季翻爲于僞翻城中北人宣盡殺之不然必爲患津悉收北人內子城中而不殺衆無不感

其仁及葛榮代修禮統衆榮得修禮之衆見使人說津許以爲司

徒津斬其使固守三年普通七年春津守定州至是

三年說式芮翻其使疏吏翻

杜洛周圍之魏

不能救津遣其子遁突圍出詣柔然頭兵可汗求救遁日夜泣

請頭兵遣其從祖吐豆發帥精騎一萬南出前鋒至廣昌賊塞

隘口

廣昌縣自漢以來屬代郡自廣昌東南山南出倒馬關至中山上曲陽縣關山險實爲深峭石磴逶迤沿塗九曲可從刊入聲汗音塞從才用翻師讀曰率

下同塞悉則翻

柔然遂還乙丑津長史李裔引賊入執津欲烹之既而

捨之

史言城無糧援雖善守者不能持久

瀛州刺史元寧以城降洛周

降戶江翻

乙丑

魏潘嬪生女胡太后詐言皇子

爲後胡后立女張本嫡毗賓翻

丙寅大赦改元武

泰

蕭寶寅圍馮翊未下長孫稚軍至恒農

長知兩翻恒戶登翻行臺左丞

楊侃謂稚曰昔魏武與韓遂馬超據潼關相拒遂超之才非魏

武敵也然而勝負久不決者扼其險要故也

事見六十六卷漢獻帝建安十六年今

賊守禦已固雖魏武復生無以施其智勇

復扶又翻不如北取蒲反

之圍不戰自解

五代志馮翊郡後魏置華州華戶化翻

潼關之守必內顧而走支節

既解長安可坐取也若愚計可取願爲明公前驅

稚曰子之計則善矣然今薛修義圍河東薛鳳賢據安邑宗正珍孫守虞坂

不得進

水經注曰虞坂即左傳所謂頓輶在灞巖東北十餘里東西絕澗於中築

對長坂二十餘里謂之虞坂戰國策曰昔驥驥

駕鹽車上虞坂遷延不能進此處也坂音反

如何可往侃曰珍孫行陳

一夫

行戶剛翻陳讀曰陣治謂治

因緣爲將

將即亮翻

可爲人使安能使人河東治在

蒲反

所也治謂治平坦而下水深曰蒲

西逼河濱

濱船倫翻水厓也上平坦而下水深曰濱

封疆多在郡東修義

驅帥士民西圍郡城

其父母妻子皆留舊村一旦聞官軍來至

皆有內顧之心必望風自潰矣

稚乃使其子子彥與侃帥騎兵自恒農北渡據石錐壁

五代志河東郡虞鄉縣有石錐山於此築壘壁也

侃聲言今且停此

烽當亦舉烽相應其無應烽者乃賊黨也當進擊屠之以所獲

賞軍於是村民轉相告語

背蒲妹翻語牛居翻降戶江翻下同

雖實未降者亦詐舉烽

子云其史同本末子作人御北史侯

魏書二作北史同北史其史同本末子云其史同本末子作人御北史侯

通鑑卷一百五十二

梁記



本字下異。從作妃北史。魏書此室后未紀有許同車而

通鑑卷一百五十二

梁紀八

散悉晉翻、騎奇寄翻

太后屢諷之。欲用爲州。士恢懷寵。不願出外。太后乃誣

以罪而殺之。有蜜多道人能胡語。帝常置左右。太后使人殺之於城南。而懸賞購賊。由是母子之間。嫌隙日深。是時車騎將軍儀同三司并肆汾廣恒雲六州討虜大都督爾朱榮。

廣當作唐魏收志孝昌中

置唐州高歡建義改唐州曰晉州按爾朱榮時駐兵於晉陽

兵勢彊盛。魏朝憚之。

朝直遙翻

高歡段榮尉景。蔡儔先在杜洛周黨中。

高歡等歸杜洛周見一百五十卷普通六年

欲圖洛周不果。逃奔葛榮。又亡歸爾朱榮。劉貴先在爾朱榮所。屢薦歡於榮。榮見其憔悴。未之奇也。

憔而遙翻涒秦醉翻

歡從榮之馬廄。廄有悍馬。榮命歡翦之。

髦馬而髡落之剪悍疾吁翻

歡不加羈絆而翦之。

馬絡首曰羈繫足曰絆

竟不蹄齧起。

謂榮曰。御惡人亦猶是矣。榮奇其言。坐歡於牀下。屏左右。訪以時事。歡曰。聞公有馬十二谷。

榮畜牧蕃庶以谷量馬房必鄙翻

色別爲羣畜。此竟何用也。

畜吁玉翻

榮曰。但言爾意。歡曰。今天子闇弱。太后淫亂。嬖孽擅

命。朝政不行。

孽魚列翻朝直遙翻

以明公雄武。乘時奮發。討鄭儼徐紇之。

罪以清帝側。霸業可舉。鞭而成此賀六渾之意也。

賀六渾字高歡字

榮大悅。語自日中至夜半乃出。自是每參軍謀。并州刺史元天穆。孤

之五世孫也。

孤拓跋鬱律第四子

與榮善。榮兄事之。榮常與天穆及帳下都督賀拔岳密謀。欲舉兵入洛。內誅嬖倖。外清羣盜。二人皆勸成

之。榮上書。以山東羣盜方熾。

熾尺志翻

冀定覆沒。官軍屢敗。請遣精騎三千。東援相州。

騎奇寄翻相息亮翻

太后疑之。報以念生梟戮。寶寅就擒。醜奴請降。關隴已定。費穆大破羣蠻。絳蜀漸平。又北海王顥。帥

衆二萬。出鎮相州。不須出兵。

梟堅堯翻降戶江翻帥讀曰率下同

榮復上書。

復扶又翻帝復同

下

以爲賊勢雖衰。官軍屢敗。人情危怯。恐實難用。若不更思方略。

無以萬全。臣愚以爲蠕蠕主阿那瓌。荷國厚恩。

那瓌事見一百四十蠕蠕之亂魏援立阿那瓌荷魏保護之恩雖叛歸塞北未應漠然忘報恩之心下口蓋指飛狐口趣七喻翻

北海之軍。嚴加警備。以當其前。臣麾下雖少。輒盡力命。自井陘以北。滻口以西。分據險要。攻

九卷普通元年至三年蠕人竟翻荷下可翻

那瓌荷魏保護之恩。雖叛歸塞北。未應漠然忘報恩之心。下口蓋指飛狐口趣七喻。北海之軍。嚴加警備。以當其前。臣麾下雖少。輒盡力命。自井陘以北。滻口以西。分據險要。攻

卷一百一十六  
六口居庸下  
一百口居庸上  
一百口居庸中

其肘腋少詩沼涇音刑。金音釜腋音亦。葛榮雖并洛周。威恩未著。人類差異。形勢可分。杜洛周柔玄鎮民。葛榮鮮于修禮之黨。本非同類。吞并爲一。及其新合。亟加招討。則形勢可分也。遂勒兵召集義勇。北捍馬邑。東塞井陘。徐紇說太后。以鐵券間榮左右。榮聞而恨之。魏肅宗亦惡儼。紇等。逼於太后。不能去。塞悉則翻。說輸芮。間古覓惡烏路翻。去羌呂翻。

密詔榮。舉兵內向。欲以脅太后。榮以高歡爲前鋒。行至上黨。帝復以私詔止之。儼。紇恐禍及已。陰與太后謀。酖帝。癸丑。帝暴殂。

九年十甲寅。太后立皇女爲帝。大赦。既而下詔。稱潘充華。本實生女。潘充華即前所謂潘嬪。也。生女見上正月乙丑。故臨洮王寶暉世子釗體自高祖孫祖之。宜膺大寶。百官文武加二階。宿衛加三階。乙卯。釗即位。釗始生三歲。太后欲久專政。故貪其幼而立之。爾朱榮聞之。大怒。

謂元天穆曰。主上晏駕。春秋十九。海內猶謂之幼君。況今奉未

言之兒。以臨天下。欲求治安。其可得乎。

治直更翻

吾欲帥鐵騎赴哀

山陵。翦除姦佞。更立長君。

更工衡翻。長知兩翻

何如。天穆曰。此伊霍復見。

於今矣。乃抗表稱大行皇帝。背棄萬方。

復扶又翻。背蒲妹翻

海內咸稱酖

毒致禍。豈有天子不豫。初不召醫。貴戚大臣。皆不侍側。安得不

使遠近怪愕。又以皇女爲儲兩。

太子謂之儲君。易曰。明兩作離。大人以繼明照四方。故稱儲兩。

虛行

赦宥。上欺天地。下惑朝野。已乃選君於孩提之中。實使姦豎專

朝。隳亂綱紀。

朝直遙翻

此何異掩目捕雀。塞耳盜鍾。

塞悉則翻

今羣盜沸

騰。鄰敵窺窬。而欲以未言之兒鎮安天下。不亦難乎。願聽臣赴

闕。參預大議。問侍臣帝崩之由。訪侍衛不知之狀。以徐鄭之徒。

付之司敗。雪同天之恥。

君父之仇。義不同天

謝遠近之怨。然後更擇宗親。

以承寶祚。榮從弟世隆時爲直閣。

更工衡翻。從才用翻。下從子之從同

太后遣詣晉

陽。慰諭榮。榮欲留之。世隆曰。朝廷疑兄。故遣世隆來。今留世隆。

使朝廷得預爲之備。非計也。乃遣之。三月癸未。葛榮陷魏滄州。

魏肅宗熙平二年。分瀛冀二州置。滄州治饒安城。領浮陽、樂陵郡。執刺史薛慶之。居民死者什八九。

乙酉。魏葬孝明皇帝于定陵。廟號肅宗。爾朱榮與元天穆。

議。以彭城武宣王有忠勳。子攸素有令望。欲立之。樂音洛又遣從子天光及親信奚毅、倉頭王相入洛。與爾朱世隆密議。天光見子攸。具論榮心。子攸許之。

天光等還晉陽。榮猶疑之。乃以銅爲顯祖諸孫各鑄像。唯長樂王像成。魏人立后皆鑄像以卜之。慕容氏謂冉闕以金鑄已像不成。胡人鑄像以卜君其來尙矣。故爾朱榮效之。榮乃起兵。發晉

陽。世隆逃出。會榮於上黨。靈太后聞之甚懼。悉召王公等入議。宗室大臣皆疾太后所爲。莫肯致言。徐紇獨曰。爾朱榮小胡。敢稱兵向闕。文武宿衛足以制之。但守險要。以逸待勞。彼懸軍千里。士馬疲弊。破之必矣。太后以爲然。以黃門侍郎李神軌爲大都督。帥衆拒之。別將鄭季明。鄭先護。將兵守河橋。帥讀曰率。將即亮翻武衛將軍費穆。屯小平津。先護。儀之從祖兄弟也。榮至河內。復遣王相密至洛。迎長樂王子攸。復扶又翻。下榮復同夏四月丙申。子攸與兄

彭城王劭。弟霸城公子正。濟自高渚渡河。

記高渚作雷波。今從舊書

丁酉。會榮於河陽。將士咸稱萬歲。戊戌。濟河。子攸即帝位。帝彭城王三子魏之第以劭爲無上王。劭彭城嫡嗣。且魏主兄也。封爲無上王。言其尊無上也。有君而言無上君子。是以知魏主之不終也。

子正爲始平王。以榮爲侍中。都督中外諸軍事。大將軍。尙書令。

領軍將軍。領左右。封太原王。領左右。領左右。千牛備身也。鄭先護。素與敬宗善。

聞帝即位。與鄭季明開城納之。李神軌至河橋。聞北中不守。杜晉

預建河橋於富平津。河北側岸。有二城相對。魏高祖置北中郎府。徙諸從隸府戶。并羽

林虎賁領隊防之。北中不守。可以平行至洛陽矣。宋白曰。北中城。即今河陽城。

即遁還。費穆棄衆。先降於榮。降云江翻徐紇矯詔。夜開殿門。取驛驘

廐御馬十四。驛驘。馬也。故魏以名御馬廐。太后盡召肅宗後宮。皆令出家。太后亦自落

髮。榮召百官。迎車駕。己亥。百官奉璽綬。備法駕。迎敬宗於河橋。

璽斯氏翻。綬音受。考異曰。伽藍記云。十二日。爾朱榮軍于邙山之北。河陰之野。庚

子。榮遣騎執太后。及幼主送至河陰。騎奇寄翻太后對榮多所陳說。

榮拂衣而起。沈太后及幼主於河。費穆密說榮曰。公士馬不出。

萬人。今長驅向洛。前無橫陳。旣無戰勝之威。羣情素不厭服。持沈

林翻說式芮翻陳

讀曰陣厭於葉翻以京師之衆百官之盛知公虛實有輕侮之心若

不大行誅罰。更樹親黨。恐公還北之日。未度太行而內變作矣。

更工衡行戶剛翻

榮心然之謂所親慕容紹宗曰洛中人士繁盛驕侈成俗。不加芟翦終難制馭

芟所

吾欲因百官出迎悉誅之何如紹

宗曰太后荒淫失道嬖倖弄權殺亂四海殺雜也錯也嬖卑

故明

公興義兵以清朝廷今無故殲夷多士不分忠佞

殲息

廉翻恐大失

天下之望非長策也榮不聽乃請帝循河西至淘渚

水經注孟津

又曰高平津

又謂之陶河杜畿試櫓船於孟津覆於陶河即此也按爾朱榮傳陶渚在河陰西北三

里南北長堤之西魏紀淘作陶杜佑曰河南河陽縣西南十三里有古遮馬堤即其處

引百官於行宮西北云欲祭天百官旣集列胡騎圍之責以天

下喪亂肅宗暴崩皆由朝臣貪虐不能匡弼

騎奇寄

翻喪息浪翻朝直遙翻

因縱

兵殺之自丞相高陽王雍司空元欽儀同三司義陽王略以下

死者二千餘人

共爲

溫醫將向河陰西北三里至南北長堤惡命下馬西度即

遺胡騎圍之妄言丞相高陽王反殺王公前黃門郎王遵業兄弟居父喪

二千餘人築傳一千三百餘人今從魏紀

考異曰北史云榮惑費穆之言謂天下乘機可取乃譖朝士

其孫慧龍奔魏著功名於南鄙從才用翻帥讀曰率

考異

云榮惑費穆之言謂天下乘機可取乃譖朝士

人皆在圍中恥從是命俯伏不應按神僧等不應何得不死魏書本傳皆無其事

劉裕得晉

劉裕得晉

其母敬宗之從母也相帥出迎俱死遵業慧龍之孫也

劉裕得晉

南鄙從才用翻帥讀曰率

初

偶爽涉學時人惜其才而譏其躁

躁則到

有朝士百餘人後至榮復以胡騎圍之令曰有能爲禪文者免

希

死侍御史趙元則出應募遂使爲之

也

考異曰北史曰時隴西李神僧

人皆在圍中恥從是命俯伏不應按神僧

等不應何得不死魏書本傳皆無其事

此乃天意非人力也我本相投志在全生豈敢妄希天位

也

始平王子正俱出帳外榮先遣并州人郭羅刹西部高車叱列

殺鬼侍帝側

初

詐言防衛抱帝入帳餘人即殺劭及子正又

遣數十人遷帝於河橋置之幕下帝憂憤無計使人諭旨於榮

曰帝王迭興盛衰無常今四方瓦解將軍奮袂而起所向無前

此乃天意非人力也我本相投志在全生豈敢妄希天位

也

將軍見逼以至於此若天命有歸將軍宜時正尊號若推而不

居推吐存魏社稷。亦當更擇親賢而輔之。

更工  
更翻

時都督高歡勸

榮稱帝

考異曰：魏爾朱榮傳曰：於是獻武王與外兵參軍司馬子如等切諫陳不可之理。榮曰：愆誤若是，唯當以死謝朝廷。今日安危之機，計將何出？獻

武王等曰：未若還奉長樂，以安天下。於是還奉莊帝。北齊書神武紀云：榮將篡位，神武諫恐不聽，請鑄像卜之。鑄不成，乃止。蓋魏收與北齊史官欲爲神武掩此惡，故云爾。今從周書賀左右多同之。榮疑未決。賀拔岳進曰：將軍首舉義兵，志拔岳傳

除姦逆，大勳未立，遽有此謀，正可速禍。未見其福。榮乃自鑄金

爲像。

凡四鑄不成。功曹參軍燕郡劉靈助善卜筮。

漢高祖定天下，燕仍爲國。昭帝

漢

史言天位不可以詐

復扶又翻，下更

復同，難乃旦翻

史言天位不可以詐

力奸，恍呼廣翻惚音

廣陽郡晉爲廣陽國，魏爲燕郡，燕因肩翻

榮信之。

靈助言：

天時人事未可

榮曰：若我不吉，當迎天穆立之。靈助曰：天穆亦不吉。唯長樂王

有天命耳。榮亦精神恍惚，不自支持。久而方寤。

史言天位不可以詐

復扶又翻，下更

復同，難乃旦翻

今四方

忽深思愧悔曰：過誤若是，唯當以死謝朝廷。

賀拔岳請殺高歡。

以謝天下。左右曰：歡雖復愚疎，言不思難。

復扶又翻，下更

復同，難乃旦翻

今四方

多事須藉武將。

將即亮翻

請捨之。收其後效。榮乃止。夜四更，復迎帝

還營。

更工，榮望馬首叩頭請死。榮所從胡騎殺朝士既多，不敢

入洛城，卽欲向北。

爲遷都之計。榮狐疑甚久。武衛將軍汎禮固

諫。

皇甫謐云：汎本姓凡，遭秦亂避地於汎水，因氏焉。汎音凡。

辛丑，榮奉帝入城。帝御太極殿，下詔

大赦。改元建義。

從太原王將士普加五階。在京文官二階。武官三階。百姓復租役三年。

復方目  
翻除也

時百官蕩盡。存者皆竄匿不出。

唯散騎常侍山偉一人。

拜赦於闕下。

山偉稱頤元，而得進其人可知

洛中士民草草。

詩卷伯曰：勞人草草。注云：草草勞心也。箋云：草憂將妄得罪也。

臣今粉軀不足塞咎

縱兵大掠。或云：欲遷都晉陽。富者弃宅。貧者襁負。率皆逃竄。什

不存一二。織居兩翻

直衛空虛。官守曠廢。

守手又翻

榮乃上書稱大兵

交際難可齊壹。

諸王朝貴橫死者衆。

孟翻

臣今粉軀不足塞咎

死于河陰者。

王贈三司三品贈令僕五品贈刺史七品已下白

民贈郡鎮白丁也。郡鎮郡守鎮將也。

死者無後聽繼，即授封爵。又遣

使者循城勞問。

勞力翻

詔從之。於是朝士稍出。人心粗安。

粗坐五翻

封

司本目王獻役事異郡白贈品令以公上三藍司二有本  
末紀傳文北作本鎮民州以僕上五贈品記 史及下  
皆專綱六史之之 驗牧上七贈品三以云伽博字下

無上王之子韶爲彭城王。榮猶執遷都之議。帝亦不能違。都官尚書元謐爭之。以爲不可。漢成帝置三公曹尚書主斷獄。光武改三公曹主考課。置中都官曹尚書主水火盜賊事。魏置尚書都官郎。佐督軍事。晉以三公尚書掌刑獄。宋三公比部主刑法。又置都官尚書主軍事。刑獄至隋乃改都官尚書爲刑部尚書。謐氏壬翻。榮怒曰。何關君事。而固執也。且河陰之事。君應知之。謐曰。天下事當與天下論之。奈何以河陰之酷而恐元謐。謐國之宗室位居常伯尚書古常伯之任。生既無益。死復何損。復扶又翻正使今日碎首流腸。亦無所懼。

魏書紀

騎大將軍開府儀同三司賜爵馮翊王雍於用翻長知兩翻  
驃匹妙翻騎奇寄翻殿中尚書元諶爲尙書右僕射賜爵魏郡王金紫光祿大夫廣陵王恭加儀同三司其餘起家暴貴者不可勝數延寔冲之子也李冲用於文明孝文之時勝音升以帝舅故得超拜徐紇弟獻伯爲北海太守季產爲青州長史紇使人告之皆將家屬逃去與紇俱奔泰山泰山郡屬兌州所謂東兌州也鄭儼與從兄榮陽太守仲明謀據郡起兵從才用翻爲部下所殺丁未詔內外解嚴魏郢州刺史元顯達請降降戶江翻詔郢州刺史元樹迎之魏克義陽以梁之司州爲郢州梁之郢州治江夏郡夏侯夔亦自楚城往會之遂留鎮焉改魏郢州爲北司州以夔爲刺史兼督司州梁初義陽陷僑置司州于關南今黃州黃陂縣之地既復義陽因以爲北司州夔進攻毛城逼新蔡豫州刺史夏侯亶圍南頓攻陳項魏行臺源子恭拒之庚戌魏賜爾朱榮子父羅爵梁郡王柔然頭兵可汗數入貢于魏可從刊入聲汗音寒數所角翻魏詔頭兵贊拜不名上書不稱臣魏汝南王悅及東道行臺

臨淮王彧聞河陰之亂皆來奔先是魏人降者皆稱魏官爲僞先悉或表啓獨稱魏臨淮王上亦體其雅素不之責魏北海王

顯將之相州至汲郡聞葛榮南侵及爾朱榮縱暴陰爲自安之計盤桓不進以其舅殷州刺史范遵行相州事代前刺史李神

守鄴行臺甄密知顯有異志相帥廢遵甄之人翻復推李神攝

州事復扶又翻遣兵迎顯且察其變顯聞之帥左右來奔爲後送顯北還

密琛之從父弟也甄琛事魏宣武帝從才用翻北青州刺史元世儕南荊州刺

史李志皆舉州來降甄琛事魏宣武帝從才用翻魏北青州治東陽去梁境甚遠五代志東海郡梁置南北二青州郡領懷仁縣又注云梁置南北二青州意者元世

儕以懷仁之地來降也志又曰春

五月丁巳朔魏加爾朱榮北道大

陵郡後魏置南荊州降戶江翻

行臺以尚書右僕射元羅爲東道大使使疏光祿勳元欣副之

巡方黜陟先行後聞欣羽之子也羽孝文帝之弟封廣陵王爾朱榮入見魏

主於明光殿見賢遍翻下朝見同重謝河橋之事重直用翻誓言無復貳心帝

自起止之因復爲榮誓言無疑心復扶又翻下不榮喜因求酒飲

公在秦懷羸入侍事有反經合義左傳晉世子圉質于秦秦伯以女妻之子圉逃歸公子重耳入秦秦納女五人昔文

肅宗嬪榮欲敬宗立以爲后帝疑未決黃門侍郎祖瑩曰昔文

之熟醉帝欲誅之左右苦諫乃止即以牀輦向中常侍省

爲輦車

榮夜半方寤遂達旦不眠自此不復禁中宿矣榮女先爲

懷羸與焉秦嬴氏也圉謚懷公故曰懷嬴漢儒以反經合道爲權祖瑩本此嬪毗賓翻陛下獨何疑焉帝遂從之

意甚悅榮舉止輕脫喜馳射喜許記翻每入朝見更無所爲唯戲上

下馬於西林園宴射恒請皇后出觀并召王公妃主共在一堂

每見天子射中輒自起舞叫將相卿士悉皆盤旋上時掌翻恒戶登翻中竹仲翻唱

虞歌匡坐正坐也回波謂踢歌也回波性甚嚴暴喜慍無常刀槊弓矢不離於手槊色角翻離力智翻

每有瞋嫌瞋昌真翻輒行擊射射而亦翻左右恒有死憂恒戶登翻嘗見沙彌

重騎一馬去俗爲僧受度而未受戒者謂之沙彌重騎者二人共騎也重直龍翻榮即令相觸力窮不能

復動復扶又翻遂使傍人以頭相擊死而後已。辛酉榮還晉陽。帝餞之於邙陰邙陰邙山之北也。榮令元天穆入洛陽。加天穆侍中錄尚書事。京畿大都督兼領軍將軍。以行臺郎中桑乾朱瑞爲黃門侍郎兼中書舍人。朝廷要官悉用其腹心爲之。丙寅魏主詔孝

昌以來凡有冤抑無訴者悉集華林東門當親理之。時承喪亂之後喪息浪翻倉廩虛竭始詔入粟八千石者賜爵散侯此有官入粟者之賜也。魏一品散悉賜賜。

縣維那維那各管其郡縣之僧爾朱榮之趣洛也趣七喻翻遣其都督樊子鵠。

取唐州。唐州刺史崔元珍行臺酈惲拒守不從。乙亥子鵠拔平陽斬元珍及惲惲於粉翻元珍挺之從父弟也從才用翻將軍曹義宗

圍魏荊州。堰水灌城。不沒者數板。時魏方多難。不能救難乃旦翻城

中糧盡。刺史王熙煮粥與將士均分食之。每出戰不擐甲冑。仰天大呼曰擐音宣呼荊州城。孝文皇帝所置魏孝文太和中置荊州於穰城天若不

祐國家。令箭中王熙額。不爾。王熙必當破賊。彌歷三年。前後搏戰甚衆。亦不被傷中竹仲被皮義翻癸未魏以中軍將軍費穆都督南

征諸軍事。將兵救之將即亮翻魏臨淮王彧聞魏主定位。乃以母

老求還。辭情懇至。上惜其才。而不能違。六月丁亥遣彧還。魏以彧爲侍中。驃騎大將軍。加儀同三司。驃騎驃匹妙翻魏員外散騎常

侍高乾祐之從子也高祐允之從祖弟從才用翻與弟敖曹。季式皆喜輕俠喜許

流民起兵於河濟之間。受葛榮官爵。頻破州軍。魏主使元欣諭旨。乾等乃降濟子禮翻降戶江翻以乾爲給事黃門侍郎。兼武衛將軍。敖

曹爲通直散騎侍郎。榮以乾兄弟前爲叛亂。不應復居近要。魏主乃聽解官歸鄉里。敖曹復行抄掠復扶又翻抄楚交翻榮誘執之。與薛修義同拘於晉陽。薛修義爲龍門鎮將附蕭寶寅。既降而反側。故亦被拘。誘音酉。敖曹名昂。以字行。敖之父以其子昂藏。故以爲名字。葛榮軍乏食。遣其僕射任褒將兵南掠。至沁水

沁水縣自漢以來屬河內郡任音王沁手浸翻

魏以元天穆爲大都督東北道諸軍事帥宗

正珍孫等討之帥讀曰率下同前幽州平北府主簿河間邢杲帥河北流

民十萬餘戶反於青州之北海自稱漢王改元天統戊申魏以

征東將軍李叔仁爲車騎大將軍儀同三司帥衆討之辛亥魏

主詔曰朕當親御六戎

戎兵也六戎猶言六軍也

掃靜燕代

燕因肩翻

以大將軍爾

朱榮爲左軍上黨王天穆爲前軍司徒楊椿爲右軍司空穆紹

爲後軍葛榮退屯相州之北

亮翻相息

秋七月乙丑魏加爾朱榮

柱國大將軍錄尚書事

魏初置柱國大將軍長孫嵩以開國元勳加此號

自稱皇武大將軍是月万俟醜奴

丘泰山太守治博

劉舉聚衆反於濮陽

濮博木翻

自稱皇武大將軍

魏徐州刺史治瑕丘泰山太守治博

是月万俟醜奴

自稱天子置百官會波斯國獻師子於魏

波斯國都宿利城在忸密西古條支國也去代都二萬四千二百二十八里

醜奴留之改元神獸魏泰山太守羊侃

守式又翻

以其祖

規嘗爲宋高祖祭酒從事常有南歸之志徐紇往依之因勸侃

侃從之

起兵侃從之兗州刺史羊敦侃之從兄也

從才用翻密知之據州拒

使來降

使蹤吏翻降戶江翻

詔廣晉縣侯泰山羊鴻仁等將兵應接

沈約志鄱陽郡有廣

人攻蕃郡以應梁

魏徐州治彭城領彭城南陽平蕃沛蘭陵北濟陰陽郡蕃縣

侃斬其使者不受將軍王弁侵魏徐州蕃郡民續靈珍擁衆萬

滕郡尋廢郡爲縣蕃音皮又音翻

魏徐州刺史楊昱擊靈珍斬之弁

引還甲辰魏大都督宗正珍孫擊劉舉於濮陽滅之葛榮

汲郡隋唐之衛州

所至殘掠爾朱

榮啓求討之九月爾朱榮召從子肆州刺史天光留鎮晉陽

日

我身不得至處非汝無以稱我心

從才用翻稱尺證翻

自帥精騎七千馬

皆有副

魏收書云帥騎七萬人

金塗音葛榮爲盜日久

梁普通七年葛榮得鮮于修禮之衆寇掠河北

橫行河北爾朱榮衆寡

非敵議者謂無取勝之理葛榮聞之喜見於色見賢令其衆曰

見賢通翻令其衆曰

通鑑卷一百五十二

采邑八

孝爾朱莊  
壬申葛榮紀

北將傳史  
魏書部御電作榮  
宋以字上同月

經下宣  
有性字

此易與耳。易弋諸人俱辦長繩至則縛取自鄴以北列陳數十里。箕張而進。如箕之張也。爾朱榮潛軍山谷爲奇兵分督將已上三人爲一處處有數百騎令所在揚塵鼓譟使賊不測多少即將亮少詩沼翻又以人馬逼戰刀不如棒勒軍士齋袖棒一枚置於馬側至戰時慮廢騰逐不聽斬級以計功級以棒棒之而已。項韻分命壯勇所向衝突號令嚴明戰士同奮爾朱榮身自陷陳出於賊後表裏合擊大破之於陳擒葛榮陳讀餘衆悉降江翻以洛親屬相隨任所居止於是羣情大喜登即四散登者登數十萬衆一朝散盡待出百里之外乃始分道押領隨便安置咸得其宜擢其渠帥量才授任新附者咸安時人服其處分機速所類翻量音良處昌呂翻分扶問翻以檻車送葛榮赴洛冀定滄瀛殷五州皆平時上黨王天穆軍於朝歌之南穆紹楊椿猶未發而葛榮已滅乃皆罷兵是年夏魏主將北征以爾朱榮爲左軍楊椿爲右軍穆紹爲後軍初字文肱從鮮于修禮攻定州戰死于唐河魏收志定州中山郡唐縣有唐水水經唐水導源盧奴縣西北東流至唐城西北隅竭而爲湖其水南入小溝下注澗水其子泰在修禮軍中修禮死從葛榮葛榮敗爾朱榮愛泰之才以爲統軍事始此乙亥魏大赦改元永安辛巳以爾朱榮爲丞相都督河北畿外諸軍事榮子平昌公文殊昌樂公文暢並進爵爲王洛音以楊椿爲太保城陽王徽爲司徒冬十月丁亥葛榮至洛魏主御閶闔門洛城西面有廣陽西明閶闔三門又洛陽宮城門引見斬於都市帝以魏北海王顥爲魏王遣東宮直閣將軍陳慶之將兵送之還北將即亮翻考異曰梁魏帝紀皆云以顥爲魏主唯贊爲梁王皆俟得國然後使稱帝耳若顥在南已稱魏帝當行即位之禮又梁朝應以客禮待之又顥不應再即帝位於渙水蓋由王字與主字止欠一點故多致謬誤今從顥傳作魏王按魏封劉禪爲宋王蕭寶寅爲齊王蕭同三司苦薄丁酉以長樂等七郡各萬戶通前十萬戶爲太原王榮國洛音樂戊戌又加榮太師皆賞擒葛榮之功也壬子魏通鑑卷一百五十二

城紀字衍

同取末紀  
陸襲事本作

江陽武烈王繼卒。魏使征虜將軍韓子熙招諭邢杲。杲詐降而復反。降戶江翻、復扶又翻李叔仁擊杲於惟水。惟水當作濰水、水經、濰水出琅邪箕縣東北過東武城縣西又北過平昌縣東又北過高密縣西、又北過淳于縣東、又東北過下密縣故城西又東北過都昌縣東、又東北入于海、五代志後魏北海郡膠東縣隋改曰濰水縣後又改曰下密縣濰音惟失利而還。還從宣翻、又如字魏費穆奄至荊州。曹義宗軍敗爲魏所擒。荊州之圍始解。荊州受圍、三年始解魏行臺尚書左僕射于暉等兵數十萬擊羊侃於瑕丘。劉昫曰、瑕丘春秋時魯之瑕邑宋以爲兗州治所隋始置瑕丘縣徐乾恐事不濟說侃請乞師於梁。說式芮翻侃信之。乾遂來奔暉等。圍侃十餘重。龍翻柵中矢盡。南軍不進。十一月癸亥夜侃潰圍出且戰且行。一日一夜乃出魏境。至渣口。水經引鄧國志曰、偃陽有祖水、南亂于沂而注于沫、謂之祖口、春秋諸侯會吳于祖、即此加闕衆尙萬餘人。馬二千匹。士卒皆竟夜悲歌。侃乃謝曰。卿等懷土理不能相隨。幸適去留。言或去或留、各從其意也於此爲別。各拜辭而去。魏復取泰山。復扶又翻、又如字暉勁之子也。于勁事魏戊寅魏以上黨王天穆爲大將軍開府儀同三司世襲并州刺史。十二月庚子魏詔于暉遷師討邢杲。葛榮餘黨韓樓復據幽州反。朱榮遣將平韓樓張本復扶又翻北邊被其患。被皮義翻爾朱榮以撫軍將軍賀拔勝爲大都督鎮中山。樓畏勝威名不敢南出。

有本  
東南上  
武英殿

資治通鑑卷第一百五十二

資治通鑑卷第一百五十三

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿修撰提舉西京嵩山崇福宮上柱國河內郡開國侯食邑一千八百戶食實封六百戶賜紫金魚袋臣司馬光奉勅編集

後學 天台胡三省 音註

梁紀九

唐縱作  
九年

高祖武皇帝九

中大通元年是年十月方改元春正月甲寅魏于暉所部都督彭樂帥二千餘騎叛奔韓樓暉引還不敢復進軍討邢杲帥讀曰率騎奇寄翻辛酉上祀南郊大赦甲子魏汝南王悅求還國許之悅來奔見上卷上年辛巳上祀明堂二月甲午魏主尊彭城武宣王爲文穆皇帝廟號肅祖母李妃爲文穆皇后將遷神主於太廟以高祖爲伯考大司馬兼錄尚書臨淮王或表諫以爲漢高祖立太上皇廟於香街香街在漢長安故城

內左馮翊光武祀南頓君於春陵

事見四十三卷建武十九年

元帝之於光武已

府東北馮翊疏絕服

服至祖免則無服謂之絕服

猶身奉子道入繼大宗

漢元帝以大宗則上距

景帝五世以祖孫世數

數之則上距景帝七世光武上接景帝亦七世五服之次親盡無服而光武中興以赤劉之九之符繼元帝爲九世而別爲舂陵節侯以下立四親廟於舂陵高祖

德治寰中道超無外肅祖雖勳格宇宙猶北面爲臣又二后皆

將配饗乃是君臣並筵嫂叔同室竊謂不可吏部尚書李神儕

亦諫不聽或又請去帝著皇

請去帝著皇亦引漢悼皇

皇爲據去羌呂翻著則畧翻

亦不聽

詔

更定二百四十號將軍爲四十四班

天監七年定將軍爲二十四班一年有司奏移寧遠將軍班中明威

將軍進輕車班中以輕車班中征遠度入寧遠班中又置安遠將軍代貞武宣遠代明

烈其戎夷之號亦加附擬選序則依此承用遂以定制轉則遙一班黜則退一班班卽

階也同班以優劣爲前後有鎮衛驃騎車騎同班四中四征同班八安同班四平四翊

同班忠武軍師同班武臣爪牙龍騎雲麾冠軍同班鎮兵翊師宣毅宣惠四將軍東西

南北四中郎將同班智威仁威勇威信威嚴威同班智武仁武勇武信武嚴武同班謂

爲五德將軍輕車振朔武旅貞毅明威同班寧遠安遠征遠振遠宣遠同班威雄威猛

威烈威振威信威勝威略威風威力威光同班武猛武略武勝武力武毅武健武烈武

威武銳武勇同班猛毅猛烈猛威猛銳猛震猛進猛智猛略猛榜猛駿同班壯武壯勇

壯烈壯猛壯銳壯盛壯毅壯志壯意壯力同班驍雄驍桀驍猛驍烈驍武驍勇驍銳驍

名驍勝驍迅同班雄猛雄威雄明雄烈雄信雄武雄勇雄毅雄壯雄健同班忠勇忠烈

忠猛忠銳忠壯忠毅忠捍忠信忠義忠勝同班明智明略明遠明勇明烈明威明勝明

進明銳明毅同班光烈光明光英光遠光勝光銳光命光勇光戎光野同班懿勇懿猛

櫻船宣猛樹功克狄平虜稜威昭威威戎同班伏波雄戰長劍衝冠雕騎飲飛勇騎破

敵克敵威寡同班前鋒武毅開邊招遠全威破陣蕩寇殄孽橫野馳射同班牙門期門

懷奇同班偏裨將軍同班凡二百四十號爲四十四班

壬寅魏詔濟陰王

暉業兼行臺尚書

濟子禮翻書作微業今從魏書

考異曰梁

都督丘大千等鎮梁國暉

淮王彧諫曰茲事古所未有

言自古未有以皇帝追尊其兄者今按自唐高宗以後率多追謚其子弟爲皇帝作俑者

宗也陛下作而不法後世何觀

用左傳曹翻語意

弗聽

魏元天穆將

擊邢杲以北海王顥方入寇集文武議之衆皆曰杲衆彊盛宜

以爲先行臺尚書薛琡曰

琡昌六翻

邢杲兵衆雖多鼠竊狗偷非有

遠志顥帝室近親

顥北海王詳之子於魏主從兄弟也

來稱義舉其勢難測宜先去

之

去羌呂翻

天穆以諸將多欲擊杲又魏朝亦以顥爲孤弱不足慮



字下率  
同下一竝事綱有傳入高  
二有木同本日若視

通鑑卷一百五十三

梁紀九

背城力戰。大破之。帥讀曰率天穆吐沒兒皆走。慶之進擊虎牢。爾

朱世隆弃城走。獲魏東中郎將辛纂。

魏東中郎府在虎牢

魏主將出避顥。未

知所之。或勸之長安。中書舍人高道穆曰。關中荒殘。何可復往。又扶顥士衆不多。乘虛深入。由將帥不得其人。故能至此。陛下

親帥宿衛

將卽亮翻

帥所類

高慕重賞。背城一戰。臣等竭其死力。

破顥孤軍必矣。或恐勝負難期。則車駕不若渡河。徵大將軍天

穆。大丞相榮。各使引兵來會。犄角進討。

蟻居翻

旬月之間。必見成功。

此萬全之策也。

魏主從之。甲戌。魏主北行。夜至河內郡北。

河內郡治野王。魏主自洛北如河內當夜至郡城南。不應至郡城北。恐誤。

命高道穆於燭下作詔書數十紙。布

告遠近。於是四方始知魏主所在。乙亥。魏主入河內。臨淮王彧

安豐王延明。帥百僚封府庫。備法駕迎顥。

考異曰。或傳無迎顥事。而梁陳慶之、北齊宋遊道傳有

之蓋魏史爲或諱也。丙子。顥入洛陽宮。改元建武。大赦。以陳慶之爲侍中。車

騎大將軍。增邑萬戶。楊椿在洛陽。椿弟順爲冀州刺史。兄子侃

爲北中郎將。從魏主在河北。顥意忌椿。而以其家世顯重。恐失

人望。未敢誅也。

楊播楊椿兄弟仕魏。一門貴盛。子姪通顯累朝榮赫。侃播之子也。

或勸椿出亡。椿曰。吾

內外百口。何所逃匿。正當坐待天命耳。顥後軍都督侯暄。守睢

陽。爲後援。

睢陽卽梁國。唯陽卽梁國。雖音雖

魏行臺崔孝芬。大都督刁宣。馳往圍暄。晝

夜急攻。戊寅。暄突走。禽斬之。上黨王天穆等帥衆四萬。攻拔大

梁。

大梁卽陳留。浚儀縣分

遣費穆將兵二萬。攻虎牢。顥使陳慶之擊之。天穆

畏顥。將北渡河。謂行臺郎中濟陰溫子昇曰。卿欲向洛。爲隨我

北渡。

天穆開兩端以問子昇濟子禮翻

子昇曰。主上以虎牢失守。

守式又翻

致此狼狽。

元顥新入。人情未安。今往擊之。無不克者。大王平定京邑。奉迎

大駕。此桓文之舉也。捨此北渡。竊爲大王惜之。

爲子而不能用。遂引兵渡河。費穆攻虎牢。將拔。聞天穆北渡。自以無

後繼。遂降於慶之。

江翻

慶之進擊大梁。梁國皆下之。

睢陽卽梁國。下遐稼翻

慶之以數千之衆。自發銓縣。至洛陽。凡取三十二城。四十七戰。

所向皆克。顥使黃門郎祖瑩作書遺魏主曰

遺于季翻

朕泣請梁朝

誓在復耻。

正欲問罪於爾朱出卿於極枯

朝直遙翻、枯之日翻、枯苦沃翻

卿託命

豺狼委身虎口假獲民地本是榮物固非卿有

頤言爾朱榮擅命

皆爾朱榮之物、非魏主之有

今國家隆替在卿與我若天道助順則皇魏再興

脫或不然在榮爲福於卿爲禍卿宜三復

三蘇曹翻、復扶又翻

富貴可保

顥旣入洛自河以南州郡多附之齊州刺史沛郡王欣

集文武議所從曰北海長樂俱帝室近親

顥北海王詳之子魏主彭城王

今宗

祐不移

杜預曰宗祐今廟中藏主石室也祐音石

我欲受赦諸君意何如在坐莫不失色

坐徂臥翻

軍司崔光韶獨抗言曰元顥受制於梁引寇讐之兵以覆

宗國此魏之亂臣賊子也豈唯大王家事所宜切齒下官等皆

荷朝眷

眷也朝直遙翻

未敢仰從長史崔景茂等皆曰軍司議是

欣乃斬顥使

使疏吏翻下同

光韶亮之從父弟也

崔亮貴顯於延昌熙平之間從才用翻

於是

襄州刺史賈思同

魏孝昌中置襄州領襄城舞陰南安陽建義等郡治舞陽

廣州刺史鄭先護

馬頭郡沛郡亦不受顥命思同思伯之弟也

賈思伯見一百四十九卷普通四年

顥以冀

州刺史元孚爲東道行臺彭城郡王孚封送其書於魏主平陽

王敬先起兵於河橋以討顥不克而死魏以侍中車騎將軍尙

書右僕射爾朱世隆爲使持節行臺僕射大將軍相州刺史鎮

鄴城

相息亮翻

魏主之出也單騎而去侍衛後宮皆案堵如故顥一

旦得之號令已出四方人情想其風政而顥自謂天授遂有驕

怠之志宿昔賓客近習咸見寵待干擾政事日夜縱酒不恤軍

國所從南兵陵暴市里朝野失望高道穆兄子儒自洛陽出從

魏主北出卽時馳傳見魏主於長子行且部分魏主卽日南還

爾朱榮旣至魏主有所倚以攻顥故卽日南還傳張戀翻分扶問翻

榮爲前驅旬日之間兵衆大集資糧

器仗相繼而至六月壬午魏大赦榮旣南下并肆不安乃以爾



雅翻水經注曰。河中渚上有河平侯祠。河之南岸有一碑。題曰洛陽北界。意此中渚即唐時河陽之中潭城也。爲于僞翻。陰與榮通謀。求破橋立効。榮引兵赴之。及橋破。榮應接不逮。顥悉屠之。榮悵然失望。又以安豐王延明緣河固守。而北軍無船可渡。議欲還北。更圖後舉。黃門郎楊侃曰。大王發并州之日。已知夏州義士之謀。指來應之乎。爲欲廣施經略。匡復帝室乎。夫用兵者。何嘗不散而更合。瘡愈更戰。況今未有所損。豈可以一事不諧。而衆謀頓廢乎。今四方顚顚。顚顚仰望也。願魚容翻。 視公此舉。若未有所成。遽復引歸。民情失望。各懷去就。勝負所在。未可知也。不若徵發民材。多爲桴筏。編竹木以渡水。大者曰桴。小者曰筏。桴方無翻。筏音伐。 閒以舟楫。閒古覓翻。下閑行同。 緣河布列。數百里中。皆爲渡勢。首尾既遠。使顥不知所防。一旦得渡。必立大功。高道穆曰。今乘興飄蕩。主憂臣辱。乘繩證翻。 大王擁百萬之衆。輔天子而令諸侯。若分兵造筏。所在散渡。指掌可克。奈何捨之北歸。使顥復得完聚。徵兵天下。此所謂養虺成蛇。悔無及矣。

逸書曰。爲

言於榮曰。不出十日。河南必平。伏波將軍正平楊惲。

魏以聞喜正沃二縣置

平郡隋廢郡爲正平縣。

今絳州治所。櫛與標同。

蘇遭翻。

鄉讀曰嚮。

帥讀曰率。騎

奇寄翻。下同。

戊辰。榮命車騎將軍爾朱兆。與大都督賀拔勝。縛材

爲筏。自馬渚西砍石夜渡。

五代志。河南熊耳縣有後魏疎縣。又有砍石縣。本疎縣有砍石塉。襲擊

顥子領軍將軍冠受。擒之。安豐王延明之衆。聞之大潰。顥失據。

帥麾下數百騎。南走。

帥讀曰率。騎奇寄翻。下同。

慶之收步騎數千。結陳東還。

讀陳

沙門。閒行出汝陰。還建康。

慶之所以得免者。亦由嵩高水漲。追兵不急。於軍士死散之時。得以挺身逸去。否則必爲爾朱榮所擒矣。

猶以功除右衛將軍。

句斷五代志。會稽縣舊有永興縣。

封永興縣侯。

會稽縣舊有永興縣。

中軍大都督兼領軍大將軍楊津。入宿殿中。掃洒宮庭。

掃素報翻。酒所賣翻。又並上聲。

封閉府庫。出迎魏主於北邙。流涕謝罪。帝慰勞之。

到翻。庚午。帝入

孝莊  
下播傳書楊  
帶作紀

通鑑卷一百五十三

九

居華林園。大赦。以爾朱兆爲車騎大將軍儀同三司。賞硃石。北來軍士及隨駕文武諸立義者。加五級。河北報事之官。及河南立義者。加二級。報事謂報敵情曲折者。

壬申。加大丞相榮天柱大將軍。增封通前二十萬戶。

天柱前無此號。魏主以爾朱榮功高特置以寵之。榮先以北海平葛榮之功。增封至十萬戶。今又增爲二十萬戶。以賞之。

王顥自轆轤南出。至臨潁。

臨潁縣屬潁川郡。轆轤音環。

從騎分散。

從才用翻。

臨

潁縣卒江豐斬之。癸酉。傅首洛陽。臨淮王彧復自歸于魏主。安豐王延明攜妻子來奔。陳慶之之入洛也。蕭贊送啓求還。

王綜也。奔魏事見一百五十卷。普通六年時。吳淑媛尙在。

緩于春翻。上使以贊幼時衣寄之。信未達。而慶之敗。慶之自魏還。特重北人。朱异怪而問之。

至翻。異羊慶

之曰。吾始以爲大江以北。皆戎狄之鄉。比至洛陽。乃知

衣冠人物盡在中原。非江東所及也。奈何輕之。

陳慶之特有見於洛陽華靡之俗。而爲是

耳。言。甲戌。魏以上黨王天穆爲太宰。城陽王徽爲大司馬。兼太尉。乙亥。魏主宴勞爾朱榮。上黨王天穆及北來督將於都亭。勞

到翻。將即亮翻。出宮人三百。繪錦雜綵數萬匹。班賜有差。

繒慈陵翻。凡受元

顥爵賞階復者。悉追奪之。

復方目翻。復除賦役也。

秋七月辛巳。魏主始入宮。

以高道穆爲御史中尉。帝姊壽陽公主行犯清路。赤棒卒呵之。

不正路者也。棒部項翻。呵虎何翻。

道穆令卒擊破其車。公主泣訴於帝。

帝曰。高中尉。清直之士。彼所行者公事。豈可以私責之也。道穆

見賢遍翻。

帝曰。家姪行路相犯。極以爲愧。道穆免冠謝。帝曰。朕

以愧卿。卿何謝也。於是魏多細錢。米斗幾直一千。

幾巨依翻。又居希翻。

高道穆上表。以爲在市銅價。八十一錢得銅一斤。私造薄錢。斤贏二百。

言銅一斤造薄二百而贏也。既示之以深利。又隨之以重刑。抵罪雖多。姦鑄彌衆。今錢徒有五銖之名。而無二銖之實。置之水上。殆欲不沈。

改鑄大錢。文載年號。以記其始。則一斤所成。止七十錢。計私鑄所費。不能自潤。直置無利。自應息心。況復嚴刑廣設也。

言置私鑄直使無利。

沈持林翻。此乃因循有漸。科防不切。朝廷失之。彼復何罪。復扶又翻。下況復同宜。

亦自應息心而不爲。況又廣設科禁有嚴刑之可畏邪。

金紫光祿大夫楊侃亦奏。

乞聽民與官並

樂音

魏主從之。

始鑄永安五銖

錢。

辛卯魏以車騎將軍楊津爲司空。

初魏以梁益二州境

上荒遠更立巴州以綱諸獠。

凡二十餘萬戶

獠魯

以巴酋嚴始

欣爲刺史。

又立隆城鎮

高隆爲名後爲隆州

以始欣族子愷爲鎮

將亮

始欣貪暴孝昌初諸獠反圍州城行臺魏子建撫諭之

乃散始欣恐獲罪陰來請降帝遣使以詔書鐵券衣冠等賜之

降戶江翻

爲愷所獲以送子建

子建奏以隆城鎮爲南梁州

使疏吏翻

爲愷所獲

以送子建

於南

西郡舊置南梁州西魏典畧曰此州舊有隆城

故又謂之南隆治古閩中城今之閩中卽其地

用愷爲刺史囚始欣於南

鄭魏以唐永爲東益州刺史代子建以梁州刺史傅豎眼爲行

臺

庾翻而

子建去東益

而氏蜀尋反

氐蜀氐人

唐永弃城走東益州

遂沒

魏置東益州於武興時爲

氏蜀所攻沒梁不能有也

傅豎眼之初至梁州也

州人相賀

與蜀人也

唐永弃城走東益州

州人

見事

一百四十五年

既而久病

不能親政事

其子散紹奢淫貪暴州人

見事

患之嚴始欣重賂敬紹得還巴州遂舉兵擊嚴愷滅之以巴州

來降

降戶江翻

帝遣將軍蕭玩等援之傅敬紹見魏室方亂陰有保

據南鄭之志使其妻兄唐崑備於外扇誘山民相與圍城欲爲

殺之豎眼耻恚而卒

患於避翻

八月己未魏以太傅李延寔爲

內應

嵩盧崑翻

圍合而謀洩城中將士共執敬紹以白豎眼而

司徒甲戌侍中太保楊椿致仕

九月癸巳上幸同泰寺設無

遮大會上釋御服持法衣行清淨大捨以便省爲房

便省在同泰寺上臨幸時

大衆開涅槃經題

四部大衆僧尼及善男

子善女人也涅槃結翻

癸卯羣臣以錢一億萬祈

白三寶

釋書以佛陀耶衆爲佛寶達摩

能普濟衆生菩薩

薩濟也菩薩言

居之故便省

素牀瓦器乘小車私人執役

甲午升講堂法座爲四部

大衆開涅槃經題

子善女人也涅槃結翻

癸卯羣臣以錢一億萬祈

白三寶

耶衆爲法寶僧迦耶衆爲僧寶

奉贍皇帝菩薩

釋典曰菩薩也

唐韻曰宸屋宇也天子所居毛晃

日帝居北辰之宮故從辰

三請乃許上三答書前後並稱頓首

魏爾朱榮使大都督尖山侯淵

按五代志後魏置神武郡於

桑乾水上領尖山殊頽二縣

討韓

樓於薊。配卒甚少。騎止七百。

薊音計少詩沼翻騎奇寄翻

或以爲言。榮曰。俟淵。

臨機設變。是其所長。若總大衆。未必能用。今以此衆擊此賊。必

能取之。淵遂廣張軍聲。多設供具。親帥數百騎。深入樓境。去薊

百餘里。值賊帥陳周。馬步萬餘。

親帥讀曰率。賊帥所類翻

淵潛伏。以乘其背。大

破之。虜其卒五千餘人。尋還其馬仗。縱令入城。左右諫曰。旣獲

賊衆。何爲復資遣之。

馬仗馬及兵仗也復扶又翻

淵曰。我兵旣少。不可力戰。須

爲奇計。以離間之。乃可克也。淵度其已至。

間古覓翻

度徒洛翻

遂帥騎夜

進。昧旦叩其城門。韓樓果疑降卒。爲淵內應。遂走。追禽之。幽州

平。以淵爲平州刺史。鎮范陽。

魏平州本治肥如。今徙鎮幽州之范陽

先是。魏使征東

將軍劉靈助兼尙書左僕射。慰勞幽州流民於濮陽頓丘。

先悉薦翻

到翻

因帥流民北還。與侯淵共滅韓樓。仍以靈助行幽州事。加

車騎將軍。又爲幽平營安四州行臺。

爲劉靈助以營州叛爾朱張本

万俟醜奴。

攻魏東秦州拔之殺刺史高子朗

五代志上郡後魏置東秦州後改爲

北秦州西魏改爲數州隋大業二年

年。魏以前司空蕭贊爲司徒。

雍於

十一月。己卯。就德興請降於

道俗五萬餘人。會畢。上御金輅還宮。御太極殿。大赦改元。

大通改中普通二年降戶江翻下同

丙午。魏以城陽王徽爲太保。

就德興反見一百五十卷

十二月

丹楊王蕭贊爲太尉。雍州刺史長孫稚爲司徒。

用翻

辛亥。兗州刺史張景邕。荊州刺史李靈起。雄信將軍蕭進明。叛

降魏。

三人者皆梁魏境上民豪以刺史將軍寵授之耳

此北兗州治鍾慶之討斬之。

當治淮陰

有妖賊僧彊。自稱天子。土豪蔡伯龍起兵應之。衆至三萬。攻陷

北徐州。

此北徐州治鍾慶之離妖於驕翻

魏以岐州刺史王熊行南

秦州事。羆誘捕州境羣盜悉誅之。

誘音酉

通鑑卷一百五十三

梁紀九

十一

資治通鑑卷第一百五十三

